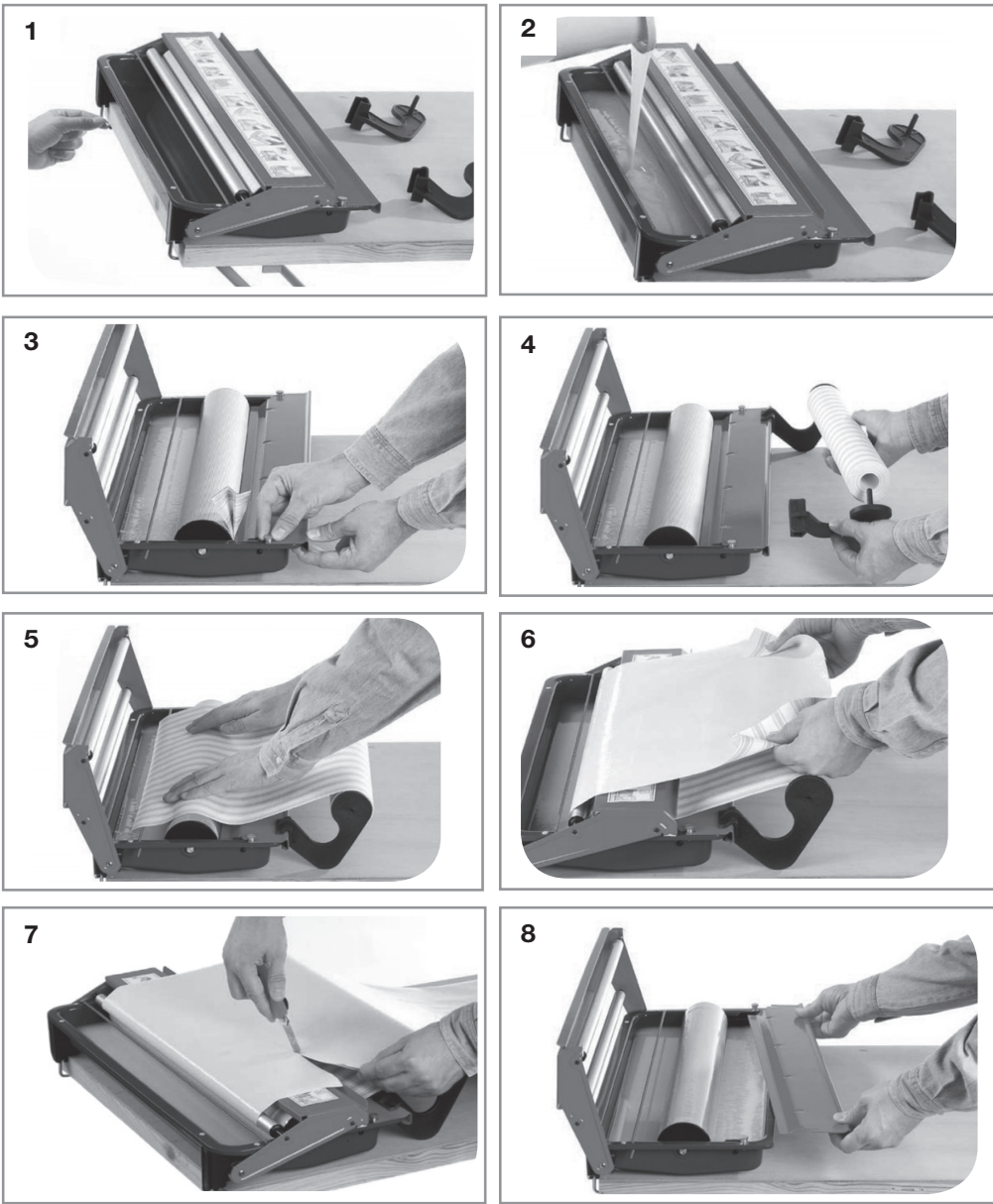




## DE Gebrauchsanweisung

**Kleistergerät**  
Dieses Gerät ist zum Einkleistern von Tapete vorgesehen.  
• Sämtliche Teile des Gerätes müssen richtig montiert sein, um einen einwandfreien Betrieb sicherzustellen.  
• Nur bei guten Licht- und Sichtverhältnissen arbeiten.  
**Hinweis:** Sollte eines der Teile fehlen oder beschädigt sein, wenden Sie sich bitte an den Verkäufer.

### Montage

► Abb. 1  
– Kleistergerät mit den integrierten Federklammern am Tapeziertisch befestigen.

### Vorbereitung

**Hinweis:** Zur problemlosen Verarbeitung des Kleisters empfehlen wir, die vom Hersteller angegebene Wassermenge um 10% zu erhöhen.

- Kleister nach Herstellerangaben anrühren.
- Abb. 2
- Kleister bis zur Markierung einfüllen.

### Kleisterauftragstärke stufenlos einstellen

► Abb. 3  
– Dazu Deckel öffnen, die Messingschrauben des rückseitigen Blechs lösen und Blech mit ca. 1 mm Abstand zur Alu-Kleisterwalze einstellen.  
– Messingschrauben festziehen.

### Einkleistern

**Hinweis:** Rollenhalterungen können stufenlos auf verschiedene Tapetenbreiten (z.B. Dekorboxen) eingestellt werden.

► Abb. 4

– Rollenhalterung auf das rückseitige Abstreifblech aufschieben und Tapetenrolle einhängen.  
– Kleisterwalze einmal durch den Kleister drehen.  
► Abb. 5  
– Tapetenanfang auf die Kleisterwalze legen und so weit nach Vorne rollen, bis sie auf der Gummischnur aufliegt.  
– Deckel schließen.  
► Abb. 6  
– Gewünschte Tapetenbahnlänge ab Schneidekante des Deckels auf dem Tapeziertisch markieren.

**Hinweis:** Wenn die Tapete umgeschlagen gegriffen wird, bleiben die Hände sauber.  
– Tapete gleichmäßig bis zur gewünschten Länge durchziehen.  
► Abb. 7  
– Tapete mit geeignetem Messer entlang der Schnittkante abtrennen.  
– Weichzeit der Tapete gemäß Herstellerangabe beachten.

### Reinigung

**Hinweis:** Möglichst nach jeder Reinigung Achsstifte der Kleisterwalze, Alu-Umlenkrollen und das Deckelscharnier leicht ölen.

– Kleisterblech abnehmen und restlichen Kleister ausgießen.  
– Kleisterwanne und Abstreifblech sorgfältig mit warmem Wasser abspülen.

## IT Manuale di istruzioni

**Dispositivo di incollaggio**  
Questo apparecchio serve per incollare la carta da parati.  
• Tutti i componenti devono essere montati correttamente in modo da garantire il corretto funzionamento degli apparecchi.

• Lavorare solamente in buone condizioni di luminosità e visibilità.  
**Nota:** Se manca un componente o se è danneggiato, rivolgersi al rivenditore.

### Montaggio

► Fig. 1  
– Fissare il dispositivo di incollaggio al tavolo da tappezziere con le pinze integrate.

### Preparazione

**Nota:** Per poter applicare la colla senza problemi consigliamo di aumentare del 10% la quantità d'acqua indicata dal produttore.

– Mescolare la colla seguendo le indicazioni del produttore.  
► Fig. 2  
– Versare la colla fino alla tacca.

### Impostare gradualmente lo spessore di applicazione della colla

► Fig. 3  
– A tale scopo sollevare il coperchio, svitare le viti di ottone sulla lamiera posteriore e impostare la lamiera a ca. 1 mm di distanza dal rullo di alluminio.  
– Stringere le viti di ottone.

### Spalmare la colla

**Nota:** I supporti del rullo si possono impostare senza soluzione di continuità in base alla larghezza della carta da parati (ad es. fasce decorative).

► Fig. 4  
– Applicare il supporto del rullo sul raschiatore posteriore e agganciare il rotolo di carta.  
– Far girare una volta il rullo nella colla.  
► Fig. 5  
– Appoggiare l'inizio della carta da parati sul rullo della colla e fare avanzare finché non va ad appoggiarsi sulla cordicella di gomma.  
– Chiudere il coperchio.  
► Fig. 6  
– Segnare sul tavolo da tappezziere la lunghezza del rotolo di carta a partire dal bordo di taglio del coperchio.

**Nota:** Se la carta si prende piegata, le mani rimangono pulite.  
– Far passare la carta procedendo costantemente fino alla lunghezza desiderata.  
► Fig. 7  
– Tagliare la carta con una taglierina adeguata lungo il bordo di taglio.

– Attendere che la carta si ammorbida secondo le indicazioni del produttore.  
– Far passare la carta procedendo costantemente fino alla lunghezza desiderata.  
► Fig. 7  
– Tagliare la carta con una taglierina adeguata lungo il bordo di taglio.

### Pulizia

**Nota:** Oliare leggermente possibilmente dopo ogni pulizia le spine dell'asse del rullo della colla, i rulli di rinvio in alluminio e la cerniera del coperchio.

– Togliere la lamiera della colla e scaricare la colla residua.  
– Sciacquare accuratamente con acqua calda la vasca della colla e il raschiatore.

## FR Manuel d'utilisation

**Encolleuse**  
Cet appareil est destiné à coller des papiers peints.  
• L'ensemble des éléments de l'appareil doit être monté correctement afin de garantir un fonctionnement sans problème.  
• Ne travaillez qu'avec un bon éclairage et une bonne visibilité.  
**Remarque :** Si une de ces pièces manque ou est abîmée, merci de vous adresser à votre revendeur.

### Montage

► Ill. 1  
– Fixez l'encolleuse sur la table à tapisser à l'aide de sa pince à ressort.

### Préparation

**Remarque :** Pour pouvoir travailler la colle sans problèmes, nous vous recommandons d'augmenter la quantité d'eau conseillée par le fabricant de 10%.

– Mélangez la colle comme prescrit par le fabricant.  
► Ill. 2  
– Remplissez de colle jusqu'à la marque.

### Régler l'intensité d'encollage en continue.

► Ill. 3  
– Pour cela, ouvrez le couvercle, déserrez les vis en laiton de la tôle arrière et réglez la tôle à environ 1 mm d'écart par rapport au rouleau d'encollage en aluminium.  
– Resserrez les vis en laiton.

### Encollez

**Remarque :** Les supports de rouleaux peuvent être ajustés en continue aux différentes largeurs de papiers peints (frises décoratives par exemple).

► Ill. 4  
– Poussez le support de rouleau vers la plaque de raclage et suspendez le rouleau de papier peint.  
– Faites tourner une fois le rouleau d'encollage dans la colle.

► Ill. 5  
– Posez l'extrémité de la bande de papier peint sur le rouleau d'encollage et faites rouler celui-ci jusqu'à ce qu'il se trouve sur le fil en caoutchouc.  
– Refermez le couvercle.

► Ill. 6  
– Marquez la longueur de papier peint désirée sur la table à tapisser à partir de l'arête de coupe du couvercle.

**Remarque :** Pour ne pas vous salir les mains, prenez le papier peint par les coins en les repliant légèrement.

– Tirez en mouvements réguliers sur le papier peint jusqu'à la longueur désirée.

► Ill. 7  
– Découpez le papier peint à l'aide d'un cutter adapté le long de l'arête de coupe.  
– Respectez le temps d'assouplissement du papier peint indiqué par le fabricant.

### Nettoyage

**Remarque :** Graissez légèrement les tiges d'axe du rouleau d'encollage, les rouleaux de renvoi en aluminium et la charnière du couvercle si possible après chaque nettoyage.

– Retirez la plaque d'encollage et videz les restes de colle.  
– Rincez soigneusement le récipient de colle et la plaque de raclage à l'eau chaude.

## GB Operating instructions

**Gluing tool**  
The device designed for applying glue to wallpaper.  
• All components of the device must be assembled correctly in order to ensure trouble-free operation.  
• Only work with good light and visibility.

**Note:** If any one of the parts is missing or damaged, contact the retailer.

### Installation

► Figure 1  
– Affix the gluing tool with the integrated spring clips to the papering table.

### Preparation

**Note:** To easily process the glue, we recommend increasing the amount of water specified by the manufacturer by 10%.

– Mix the glue according to the manufacturer's specifications.  
► Figure 2  
– Fill the glue up to the mark.

### Adjust the infinite glue application thickness

► Figure 3  
– To do this, open the lid, undo the brass screws of the rear plate and set the plate with approximately 1 mm distance to the aluminium glue drum.  
– Tighten the brass screws.

### Gluing

**Note:** Roll brackets may be infinitely set to different paper widths (e.g. decorative borders).

► Figure 4  
– Slide the roll brackets onto the rear wiping plate and hang the paper roll into place.  
– Rotate the glue drum once through the glue.

► Figure 5  
– Place the start of the paper onto the glue drum and roll forwards until it lies on the rubber cord.  
– Close the lid.

► Figure 6  
– On the papering table, mark the required paper length from the cutting edge of the lid.

**Note:** If the paper is folded over, your hands will remain clean.

– Pull the paper evenly to the required length.  
► Figure 7  
– Cut the paper with a suitable blade along the cutting edge.  
– Pay attention to the softening time of the paper in accordance with the manufacturer's specifications.

### Cleaning

**Note:** If possible, after each cleaning process, lightly oil the axle pin of the glue drum, the aluminium guide pulley and the lid hinge.

– Remove the glue plate and pour the remaining glue out.  
– Carefully rinse the glue tank and wiping plate with warm water.

## CZ Návod k použití

**Lepicí přístroj**  
Tento přístroj je určen k natírání tapet lepidlem.  
• Všechny části přístroje musejí být správně namontovány, aby se zajistil bezzávadný provoz.  
• Pracujte pouze při dobrých světelných podmínkách a dobré viditelnosti.  
**Poznámka:** V případě, že by některý z dílů chyběl nebo byl poškozený, se obraťte na svého prodejce.

### Montáž

► Obr. 1  
– Lepicí přístroj upevněte na tapetovací stůl pomocí integrovaných pružinových svorek.

### Příprava

**Poznámka:** Pro bezproblémové zpracování lepidla doporučujeme zvýšit množství vody uvedené výrobcem o 10 %.

– Zamíchejte lepidlo podle údajů výrobce.  
► Obr. 2  
– Naplňte lepidlo až po značku.

### Plynule nastavte tloušťku nanášení lepidla

► Obr. 3  
– Za tím účelem otevřete kryt, uvolněte mosazné šrouby na zadním plechu a nastavte plech na cca 1 mm vzdálenost k hliníkovému lepicímu válečku.  
– Dotáhněte mosazné šrouby.

### Natírání lepidla

**Poznámka:** Držáky válečku lze plynule nastavit na různé šířky tapet (např. ozdobné lemovky).

► Obr. 4  
– Držák válečku přesuňte na zadní stěrací plech a zavěste roli tapety.  
– Lepicí váleček jedenkrát otočte v lepidle.  
► Obr. 5  
– Začátek tapety položte na lepicí váleček a vyrolujte směrem dopředu tak daleko, dokud nebude doléhat na gumovou šňůru.  
– Zavěte kryt.  
► Obr. 6  
– Označte si na tapetovacím stole požadovanou délku tapety od fezné hrany krytu.

**Poznámka:** Uchopí-li se tapeta obrácenou stranou, zůstanou vaše ruce čisté.  
– Tapetu rovnoměrně natáhněte do požadované délky.  
► Obr. 7  
– Oddělte tapetu vhodným nožem podél fezné hrany.  
– Dbejte na čas změknutí tapety podle údajů výrobce.

### Čištění

**Poznámka:** Podle možnosti po každém čištění zlehka naolejujte čepy lepicího válečku, hliníkové vratné rolny a závěsy krytu.  
– Sejměte plech na lepidlo a zbývající lepidlo vylijte.  
– Nádržku na lepidlo a stěrací plech důkladně opláchněte teplou vodou.

## PL Instrukcje obsługi

**Maszyna do rozprowadzania kleju**  
Maszyna jest przeznaczona do klejenia tapet.  
• Wszelkie części maszyny muszą być prawidłowo zamontowane, aby zagwarantować nienaganną pracę.  
• Pracować tylko przy dobrym oświetleniu i dobrej widoczności.

**Wskazówka:** W przypadku braku lub uszkodzenia jakiegokolwiek części należy się zwrócić do sprzedawcy.

### Montaż

► Rys. 1  
– Nacować maszynę do rozprowadzania kleju za pomocą klamer sprężynowych do stołu roboczego.

### Przygotowanie

**Wskazówka:** W celu bezproblemowego przygotowania kleju zalecamy zwiększenie podanej przez producenta ilości wody o 10%.

– Przygotować klej według wskazań producenta.  
► Rys. 2  
– Napełnić urządzenie klejem do oznaczenia.  
**Stopniowe ustawianie grubości nakładanej warstwy kleju**  
► Rys. 3  
– W tym celu otworzyć pokrywę, odkręcić mosiężne śruby tylnej blaszki i ustawić blaszkę, zachowując ok. 1 mm odstępu od aluminiowego wálka nanoszącego klej.  
– Dokręcić mosiężne śruby.

### Klejenie

**Wskazówka:** Uchwyty do rolek można bezstopniowo ustawiać odpowiednio do różnych szerokości tapety (np. dekory).

► Rys. 4  
– Nasunąć uchwyt do rolek na tylną blaszkę i założyć rolękę tapety.  
– Obrócić rolękę nanoszącą klej jeden raz w masie klejowej.  
► Rys. 5  
– Położyć początek tapety na walek nanoszący klej i obracać do przodu, aż będzie przylegać do gumowej linki.  
– Zamknąć pokrywę.  
► Rys. 6  
– Zaznaczyć wybraną długość tapety od krawędzi cięcia pokrywki na stole roboczym.  
**Wskazówka:** Gdy tapeta jest chwytna po złożeniu płata, ręce pozostają czyste.

– Przeciagnać równomiernie tapetę aż do uzyskania wybranej długości.  
► Rys. 7  
– Odciać tapetę odpowiednim nożem wzdłuż krawędzi cięcia.  
– Przerzegać czasu namękania tapety zgodnie ze wskazaniami producenta.

### Czyszczenie

**Wskazówka:** W miarę możliwości po każdym czyszczeniu lekko nasmarować trzpienie osi wálka nanoszącego klej, aluminiowe rolki kierujące i zawias pokrywki.

– Zdjąć pokrywę blaszaną i wyłączyć resztę kleju.  
– Dokładnie spłukać ciepłą wodą zbiornik kleju i blaszkę zgraniającą.

## SI Priročnik za uporabo

**Lepilni stroj**  
Ta naprava je predvidena za lepljenje tapet.  
• Vsi deli naprave morajo biti pravilno namešeni, da zagotovite brezhibno delovanje.  
• Delajte le pri dobrih svetlobnih razmerah in dobri vidljivosti.  
**Nasvet:** Če kateri izmed delov manjka ali je poškodovan, se prosimo obrnite na prodajalca.

### Montaža

► slika 1  
– Lepilno napravo z integrirano vzmetno sponko pritrdite na mizo za tapeciranje.

### Priprava

**Nasvet:** Za enostavno obdelavo lepila priporočamo, da količino vode, ki jo priporoča proizvajalec, povečate za 10 %.

– Lepilo primešajte po navodilih proizvajalca.  
► slika 2  
– Lepilo nalijte do oznake.

### Brezstopenjska nastavitev debeline nanosa lepila

► slika 3  
– Pri tem odprite pokrov, odvijte medeninasti vijak pločevine na hrbtni strani in pločevino primaknite pribl. 1 mm od aluminijastega lepilnega valja.  
– Privijte medeninasti vijak.

### Lepljenje

**Nasvet:** Držala za valjčke je mogoče nastavljati brezstopenjsko na različne širine tapet (npr. okrasni travkovi).

► slika 4  
– Držalo za valjčke potisnite na strgalno pločevino na zadnji strani in vstavite rolo tapete.  
– Lepilni valjček enkrat zavrtite skozi lepilo.  
► slika 5  
– Začetek tapete položite na lepilni valjček in ga obrnite tako daleč naprej, dokler ne bo slonel ob gumijasto vrvico.  
– Zaprite pokrov.  
► slika 6  
– Od rezalnega roba pokrova na mizi za tapeciranje označite zeleno dolžino traku tapete.  
**Nasvet:** Če za tapeto primete tako, da jo zavihate, bodo vaše roke ostale čiste.

– Tapeto enakomerno povlecite do zelene dolžine.  
► slika 7  
– Tapeto s primernim nožem odrežite vzdolž rezalnega roba.  
– Upoštevajte čas mehčanja tapete, ki ga navaja proizvajalec.

### Čiščenje

**Nasvet:** Po možnosti po vsakem čiščenju rahlo naolijte osne zatike lepilnih valjčkov, aluminijastih obračalnih koles in tečaj pokrova.

– Snemite lepilno pločevino in izlijte preostalo lepilo.  
– Posodo za lepilo in strgalno pločevino skrbno sperite s toplo vodo.

## HU Használati utasítás

**Tapétáragasztó-kenő készülék**  
Ez a készülék tapétáknak tapétáragasztóval történő bekenésére szolgál.  
• A készülék minden részének helyesen kell felszerelnie lennie ahhoz, hogy kifogástalan működést érjünk el vele.  
• Csak jó világítási és látási viszonyok között dolgozzon.  
**Megjegyzés:** Ha egyes alkatrészek hiányoznak vagy sérültek, forduljon a kereskedőhöz.

### Összeszerelés

► 1. ábra  
– A ragasztókenő készüléket rögzítse a tapétázó asztalhoz a beépített rugós rögzítőkapszok segítségével.

### Előkészítő műveletek

**Megjegyzés:** A ragasztó problémamentes kezeléséhez javasoljuk, hogy a gyártó által megadott vízmennyiséget emelje meg 10%-kal.

– Keverje össze a ragasztót a gyártó által megadott adatok szerint.



- 2. ábra
- Tölts be a ragasztót a jelölésig.

**A tapétaragasztó felhordási vastagságát fokozatmentesen lehet beállítani**

- 3. ábra
- Ehhez nyissa fel a fedelet, lazítsa ki a lemez hátoldalán található bronz csavarokat, és a lemezt kb. 1 mm távolságra állítsa be az alumínium kenőhengertől.
- Húzza meg a bronz csavarokat.

#### A ragasztó felkenése

- Megjegyzés:** A tekercstartókat fokozatmentesen be lehet állítani a különböző tapétaszélességekhez (pl. szegélydíszekhez).

- 4. ábra
- Csúsztassa fel a tekercstartót a lehúzó lemez hátoldalára, és akassza be a tapétatekercset.
- Forgassa át egyszer a kenőhengert a ragasztón.

- 5. ábra
- Tegye rá a tapéta kezdetét a kenőhengerre, úgy görgesse mindaddig előre, amíg fel nem fekszik a gumikötélre.
- Zárja le a fedelet.

- 6. ábra
- Jelölje be a tapétázó asztalon a kívánt tapétacsík hosszát, a fedél vágószélétől számítva.

- Megjegyzés:** Amikor megfogja a tapétát áttekercselt állapotban, maradjon tisztán közben a keze.

- Húzza át egyenletesen a tapétát a kívánt hosszúságig.

- 7. ábra
- Vágja le a tapétát egy alkalmas késsel a vágószél mentén.
- Tartsa be a tapéta megpuhulásához szükséges időt a gyártó adatai szerint.

#### Tisztítás

- Megjegyzés:** Minden tisztítás után lehetőleg oljaozza meg egy kicsit a kenőhenger tengelyének csapjait, az alumínium átfordító görgőket, valamint a fedél csukló-pántját.

- Vegye le a tapétaragasztós lemezt, és a megmaradt tapétaragasztót öntse ki.
- A ragasztós teknőt és a lehúzó lemezt gondosan mossa le meleg vízzel.

### BAHR Priručnik za upotrebo

#### Uredaj za ljepljenje

Ovaj uredaj je namijenjen za ljepljenje tapeta.

- Svi dijelovi uredaja se moraju ispravno montirati kako bi se osigurao ispravan rad.
- Radite samo u uvjetima dobrog osvjetljenja i dobre vidljivosti.

- Uputa:** Ukoliko bi neki dio nedostajao ili bio oštećen, obratite se molimo Vas prodavaču.

#### Montaža

- Sl. 1
- Uredaj za ljepljenje sa integrisanim opružnim stezaljkama pričvrstiti na tapacirni sto.

#### Priprema

- Uputa:** Za nesmetanu pripremu ljepila preporučujemo, da od proizvođača navedenu količinu vode povećate za 10%.

- Ljepilo izmiješati prema uputstvu proizvođača.

- Sl. 2
- Ljepilo napuniti do oznake.

#### Debljinu nanosa ljepila bezstepeničasto podesiti

- Sl. 3
- Da biste otvorili poklopac. olabavite mesingane vijke na zadnjoj strani lima i lim sa oko 1 mm razmaka podesiti do aluminijskog valjka za ljepljenje.
- Mesingane vijke pritegnuti.

#### Nalijepite

- Uputa:** Držači rolni mogu se bezstepeničasto podesiti na različite širine tapeta (npr. dekorativni dodaci).

- Sl. 4
- Držač rolne gurnuti na stražnju stranu lima za skidanje i objesiti rolnu tapetu.
- Valjak za ljepljenje jednom okrenuti kroz ljepak.

- Sl. 5
- Početak tapete postaviti na valjak za ljepljenje i toliko daleko kotrljati, dok ona ne nalegne na gumenu vrpču.
- Zatvoriti poklopac.

- Sl. 6
- Željenu dužinu trake tapete označiti od ivice sječenja poklopca na tapacirnom stolu.

- Uputa:** Kada se tapeta koristi presavijena, ruke ostaju čiste.

- Tapetu ravnomjerno povlačiti do željene dužine.

- Sl. 7
- Tapetu sa odgovarajućim nožem odvojiti duž ivice sječenja.
- Vrijeme natapanja tapete prema uputstvu proizvođača.

#### Čišćenje

- Uputa:** Po mogućnosti nakon svakog čišćenja malo nauljite zatike osovine, šarke aluminijskih vodećih valjaka i poklopca.

- Lim ljepila skinuti i ostatke ljepila izlijte.
- Posudu za ljepilo i lim za skidanje pažljivo isprati sa toplom vodom.